

Дружинин Андрей Сергеевич

К ВОПРОСУ О КЛАССИФИКАЦИИ ГЛАГОЛОВ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ИХ УПОТРЕБЛЯЕМОСТИ В PROGRESSIVE

В статье делается обзор различных вариантов классификации глаголов по принципу частотности их употребления в длительных видовременных формах на основе работ по практической грамматике английского языка как отечественных, так и зарубежных авторов. В статье также предпринимается попытка аналитического подхода к рассмотрению принципиально важных в изучении времен группы Progressive глагольных классов с выявлением проблемных вопросов и описанием предлагаемых путей их решения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2009/2/29.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (4). С. 111-114. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2009/2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

- Kirchhof P.* Rechtsänderungen durch geplanten Sprachgebrauch? // Gedächtnisschrift für Fridrich Klein. München, 1977. S. 227-244.
- Lampe E.* Juristische Semantik. Hamburg-Berlin-Zürich, 1970.
- Müller F., Christensen R., Sokolowski M.* Rechtstext und Textarbeit. Berlin, 1997.
- Müller F.* (Hrsg). Untersuchungen zur Rechtslinguistik. Interdisziplinäre Studien zu praktischer Semantik und Strukturierender Rechtslehre in Grundfragen der juristischen Methodik. Berlin, 1989.
- Müller F., Wimmer R.* (Hrsg). Neue Studien zur Rechtslinguistik. Berlin, 2001.
- Noll P.* Gesetzgebungslehre. Reinbek, 1973.
- Oksaar E.* Fachsprachliche Dimensionen. Tübingen, 1988.
- Oksaar E.* (Dis). Sprachliche Mittel in Kommunikation zwischen Fachleuten und Laien im Bereich des Rechtswesens // Fachsprachen und Gemeinsprache / hrg. von Wolfgang Mentrup. Düsseldorf, 1979.
- Otto W.* Amtsdeutsch heute, bürgernah und praxisnah. Stuttgart-München-Hannover, 1978a.
- Otto W.* Die Paradoxie einer Fachsprache // Der öffentliche Sprachgebrauch. Stuttgart, 1981. Bd. 2. S. 44-57.
- Otto W.* Die Sprache als Verwaltungsmittel // Bayerische Verwaltungsblätter 24. 1978b. S. 481-486.
- Otto W.* Erwartungen an die Rechts- und Verwaltungssprache der Zukunft // Muttersprache 92. 1982. S. 309-315.
- Podlech A.* Rechtslinguistik // Grimm, Dieter (Hrg.). Rechtswissenschaft und Nachbarwissenschaften. München: Beck, 1976. Bd. II. S. 105-116.
- Seibert T.* Zur Fachsprache in der Juristenausbildung. Sprachkritische Analysen anhand ausgewählter Textbeispiele aus juristischen Lehr- und Lernbüchern. Berlin, Jur. Diss., 1977.
- Sprache und Recht.* Themenheft der Zeitschrift: Sprache und Literatur. 1998. Jg. 29. Heft 1.
- Stückel G.* Zur Kultur der Rechtssprache // Mitteilungen 10: Aspekte der Sprachkultur. Mannheim, 1984. S. 29-60.

LINGUISTIC FEATURES OF LAW GERMAN

Dementyeva Tamara Mihaylovna

*Department of the German Language
State University - Higher School of Economics
mdankova@hse.ru*

Abstract. In the article the brief review of the interdisciplinary researches of law German is given, the problem of the existing divergences concerning the existence of uniform special law language is considered, the distinctive features of law language are revealed, the basic reasons of the specific problems of law language resulting in misunderstanding among lawyers and non-specialists are considered.

Key words and phrases: special law language; law text; law terminology; distinctive features of law German; close connection of law with common language; compact way of narration; nominative style.

К ВОПРОСУ О КЛАССИФИКАЦИИ ГЛАГОЛОВ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ИХ УПОТРЕБЛЯЕМОСТИ В *PROGRESSIVE*

Дружинин Андрей Сергеевич

*Кафедра английского языка
Владимирский государственный гуманитарный университет
jbond_007@rambler.ru*

Аннотация. В статье делается обзор различных вариантов классификации глаголов по принципу частотности их употребления в длительных видовременных формах на основе работ по практической грамматике английского языка как отечественных, так и зарубежных авторов. В статье также предпринимается попытка аналитического подхода к рассмотрению принципиально важных в изучении времен группы *Progressive* глагольных классов с выявлением проблемных вопросов и описанием предлагаемых путей их решения.

Ключевые слова и фразы: динамические глаголы; глаголы состояния; предельные и непредельные глаголы; точечные и продолженные глаголы; перформативные глаголы; констативные глаголы.

Как известно, основная функция времен группы *Progressive* заключается в выражении действия, ограниченного отрезком времени в прошлом, будущем или настоящем. В широком смысле слова такие действия имеют свойства продолжительности, длительности, непостоянности и неопределенности. Тем не менее, даже правильное определение характера обозначаемых ситуаций не всегда является решающим фактором в выборе видовременной глагольной формы, особенно когда речь идет о длительном аспекте. Здесь не последнюю роль играет семантика самих глаголов, которая непосредственным образом влияет на частотность их употребления в длительных формах.

Общеизвестен тот факт, что в большей части учебной литературы при рассмотрении грамматических ограничений в употреблении длительных времен глаголы предлагается делить на **динамические** и **нединамические** (*глаголы движения - глаголы состояния* (dynamic verbs - stative verbs) [Alexander]; *глаголы действия - глаголы статичности* (actional verbs - statal verbs) [Кобрина]; *глаголы активности - глаголы состояний* (activity verbs - state verbs) [Biber, Johansson]. Как правило, динамическими называют те *глаголы, которые выражают произвольные или преднамеренные действия, совершаемые субъектом*, соответственно, нединамическими - *глаголы, обозначающие состояния или условия* [Alexander]. При этом всегда указывается, что Progressive свойственен только глаголам первой группы. Однако при всей своей четкости и логичности принцип оппозиции «действие в Progressive - состояние в Non-Progressive» имеет ряд существенных недостатков и в определенных случаях оказывается несостоятельным, а именно:

1) с такими глаголами, как *sleep, stay, live, lie, stand*, по сути, выражающими не что иное, как состояние (наряду с *exist, remain, rest, repose*), и считающимися в некоторых источниках нединамическими [Matthews], при этом, использующимися в длительном аспекте без ограничений;

2) с глаголами *feel, look, hurt, itch*, допускающими формы Progressive и Non-Progressive в значении, фактически выражающем состояние;

3) с отдельными глаголами (*depend on, cost*), использование которых в длительных формах трудно объяснить, опираясь на понятия «действие - состояние», как в случае с многозначными глаголами *think, smell, taste, appear* и т.д. Яркой иллюстрацией является предложение, приведенное в OALD в качестве примера к глаголу *cost* в значении «if something costs money, you need to pay that amount»: «*This is costing the taxpayer 10 billion a year*».

Данный вопрос находит свое решение в «Longman grammar of written and spoken English» [Biber, Johansson]. В разделе, посвященном длительному аспекту, указывается, что часто встречаемые в Progressive глаголы «употребляются с одушевленным подлежащим, выражающим лицо, которое активным образом контролирует действие или состояние, обозначаемое глаголом, т.е. может остановить или закончить процесс в любой момент». И, наоборот, редко используемые в Progressive глаголы «обозначают состояния, которые субъект, выраженный одушевленным или чаще всего неодушевленным подлежащим, пассивно испытывает или воспринимает и которыми не может управлять». Как видно, авторы цитируемой грамматики подразделяют глаголы, изначально отталкиваясь от принципа частотности употребления в Progressive, в отличие от принятой нормы, согласно которой вначале вводятся понятия «действие-состояние» и только потом делается ссылка на длительный аспект.

В следующей таблице приводятся некоторые примеры «проблемных» оппозиций, иллюстрирующих деятельность субъекта, выраженного подлежащим, по отношению к действиям и состояниям, обозначенным глаголом:

Степень вовлеченности субъекта / Рассматриваемый случай	Субъект активно контролирует действие/состояние	Субъект пассивно воспринимает действие/состояние
№ 1	Two of our friends drifted in last night and <i>are staying</i> here. I <i>had been living</i> here for a year before I had saved enough money to bring the family out.	Only a few of them <i>remain</i> today. Few of these monkeys still <i>exist</i> in the wild.
№ 2	You <i>are looking</i> tired. Have you been working without a break? I understand what you <i>are feeling</i> (~ <i>переживаешь</i>), ... My hands <i>are itching</i> terribly [Галицкая, Дружинин]! Stop it! You're <i>hurting</i> me [Там же]!	You <i>don't look</i> your age! You are lucky! ... <i>I feel</i> (~ <i>чувствую</i>) it too [Галицкая, Дружинин]. My label on this shirt <i>itches</i> me [Там же]. My shoes <i>hurt</i> - they are too tight [Там же].
№ 3	This weekend <i>is costing</i> me a fortune - but it's worth it [Там же] (субъектом здесь следует считать говорящего, который сам решает тратить деньги). I'm <i>depending on</i> you to keep your promise!	This dress <i>doesn't cost</i> a fortune. I <i>depend on</i> you financially now.

Весьма вероятно, что такое понятие, как **степень вовлеченности субъекта в действие или состояние**, может послужить теоретическим началом для адекватного истолкования спорных моментов, возникающих при параллельном изучении семантической классификации глаголов и грамматического явления длительных видовременных глагольных форм.

Говоря о характеристиках совершенности-несовершенности как видовых свойствах в лексическом зна-

чении глагола, влияющих на его употребление в формах Progressive, многие отечественные авторы грамматик подразделяют английские глаголы на **предельные** (terminative) и **непредельные** (non-terminative, durative) [Кобрина; Крылова, Гордон]. Первые, по определению И. П. Крыловой, «*подразумевают некую границу, конечную цель, за пределами которой действие не может продолжаться*» [Крылова, Гордон]. Н. А. Кобрина добавляет, что под такими глаголами «*понимаются действия, которые должны быть исполнены, подойти к концу и достигнуть своего логического завершения*» (*sit down, come, stop, begin, fall, stop, etc.*) [Кобрина]. Непредельные выражают «*неограниченную продолженность во времени*» (*stand, sleep, sit, live, work, etc.*) [Там же]. Интересен тот факт, что среди почти всех проанализированных авторитетных работ британских лингвистов по грамматике английского языка о подобной классификации упоминается лишь в «*Longman grammar of spoken and written English*». Там предлагается подразделять глаголы на обозначающие непосредственное действие и обозначающие продолжающийся процесс. Те глаголы, которые чаще всего употребляются в Progressive, выражают «*действие, которое можно продлить на какой-то промежуток времени*» (*drive, run, chase, shout*). Напротив, глаголы, редко встречаемые в Progressive, подразумевают такие действия, которые «*происходят мгновенно и, в сущности, не обладают продолжительностью*» (*shut, smash, swallow*) [Biber, Johansson]. Самостоятельных терминов для обозначения подобных глаголов не вводится, однако в справочниках по языкознанию, в частности, в «*Oxford concise dictionary of linguistics*» профессора П. Мэтью, находим термины **punctual** (**точечный**), характеризующий «*действие, происходящее в течение неделимого отрезка времени*», и **durative** (**продолженный**), «*указывающий на процесс, протекающий в течение существенного промежутка времени*» [Matthews]. Стоит отметить, что такое широкое понятие, как предельность и непредельность глаголов, лежит в основе более узких понятий многократности и длительности (процессуальности) как неотъемлемых характеристик действий, выраженных в Progressive.

При рассмотрении грамматического явления Present Progressive следует обратить внимание на **перформативные** глаголы (performative verbs [Cambridge advanced learner's dictionary]) или **глаголы речевого действия** (speech act verbs), как особому подклассу глаголов действия. Согласно определению, данному в «*Cambridge grammar of English*», они *используются в форме Present Simple с подлежащим в первом лице для выполнения непосредственного речевого действия*, т.е. уже произнося фразу «*I apologise*», говорящий извиняется, таким образом, осуществляя сам акт извинения. К примерам можно отнести глаголы *advise, allow, ask, demand, disagree, forbid, object, order, etc.* В оппозиции перформативным глаголам, с помощью которых говорящий выполняет действие, все остальные глаголы называются **констативными** (глаголами констатации, constative verbs [Matthews]), используя которые, «*говорящий выражает предположение, делает какое-либо утверждение*».

К глаголам, редко употребляемым в Progressive, также относят **причинно-следственные** (*causative*, e.g. *allow, cause, make, help* [Biber, Johansson]), **модальные, катенативные** (*catenative verbs*, «глаголы сцепления» - квази-модальные *appear to, come to, fail to, get to, happen to, manage to, seem to, tend to* в связке со смысловыми глаголами [Cambridge advanced learner's dictionary]).

В целом, при рассмотрении длительных видовременных глагольных форм авторы предлагают различные подходы к классификации глаголов: одни (И. П. Крылова, Н. А. Кобрина, А. Хорнби, Л. Александер) ограничиваются выделением лишь самых существенных классов, другие (Р. Картер, Д. Байбер) отдают предпочтение подробному описанию основных типов с использованием научной терминологии, третьи (Р. Мерфи, М. Хьюинз) стараются вовсе не давать специальных наименований глагольным группам, просто перечисляя их и объединяя одним общим правилом (не в Progressive, только в Present Simple, чаще в Present Perfect или Present Perfect Progressive и т.д.). Таким образом, классификация глаголов по принципу частотности их употребления в формах Progressive, несмотря на свою сформированность, имеет свои недостатки и остается спорным вопросом практической грамматики английского языка, а значит, требует более углубленного анализа, один из вариантов которого был предложен в данной статье.

Список литературы

- Галицкая С. Ю., Дружинин А. С. Continuous aspect: reference and practice: учебно-методическая разработка. Владимир: ВГУ, 2009. 49 с.
- Кобрина Ю. А. Грамматика английского языка. Морфология. Синтаксис / Ю. А. Кобрина, Е. А. Корнеева, М. И. Оссовская, К. А. Гузеева. СПб.: Союз, 2006.
- Крылова И. П., Гордон Е. М. Грамматика современного английского языка. М.: КДУ, 2007. 13 изд.
- Alexander L. G. Longman English grammar. Harlow: Pearson Education Limited, 2001. 374 p.
- Biber D., Johansson S. Longman grammar of written and spoken English. Harlow: Pearson Education Limited, 2007. 1204 p.
- Cambridge advanced learner's dictionary. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. 3rd ed.
- Carter R., McCarty M. Cambridge grammar of English. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. 974 p.
- Matthews P. H. Oxford concise dictionary of linguistics. Oxford: Oxford University Press, 2005.
- Oxford advanced learner's dictionary. Oxford: Oxford University Press, 2005. 7th ed.

TO THE QUESTION OF THE CLASSIFICATION OF VERBS FROM THE POINT OF VIEW OF THEIR USE IN *PROGRESSIVE*

Druzhinin Andrey Sergeevich

*Department of the English Language
Vladimir State Humanitarian University
jbond_007@rambler.ru*

Abstract. In the article the review of the various variants of the classification of verbs based on the principle of the frequency of their use in continuous tense forms is made on the basis of the works dedicated to the practical grammar of the English language by both domestic and foreign authors. In the article the attempt of the analytical approach to the consideration of the verbal classes which are essentially important for studying Progressive tenses is undertaken with the revealing of problem issues and the description of the suggested ways of their solving.

Key words and phrases: dynamic verbs; verbs of condition; limiting and non-limiting verbs; point and continued verbs; performative verbs; statement verbs.

СТРАТЕГИИ ИДЕНТИФИКАЦИИ ИДИОМАТИЧНЫХ ПРОИЗВОДНЫХ ЛЕКСЕМ

Егорова Ольга Николаевна

*Бийский педагогический государственный университет
eon04@mail.ru*

Аннотация. В данной статье производится анализ данных, полученных в результате эксперимента по идентификации дериватов, осложненных идиоматичностью. Осуществляется выделение когнитивных стратегий как закономерностей в принятии лексических решений, направленных на переработку информации, как механизмов, объединяющих воедино знание и использование языка.

Ключевые слова и фразы: структура слова; реакции на стимул; сужение и расширение значений; лексическая репрезентация; процесс восприятия.

В современной лингвистике термином «идиоматичность» обозначается целый ряд феноменов, связанных с «нежестким» соотношением сторон языкового знака (отсутствием параллелизма планов выражения и содержания) [Батурина, с. 6]. Как и в словосочетаниях (фразеологических оборотах) подобное соотношение может быть выражено в лексических единицах. Значение слов мотивируется значением частей, составляющих слово, хотя далеко не всегда является простой суммой этих частей, таким образом, лексическая идиоматичность понимается как несоответствие некоторого количества семантических компонентов определенному количеству компонентов структуры. Человек хорошо владеющий языком не задумывается об эксплицитной невыраженности значения, возникающей в процессе словообразования, тогда как иноязычный носитель, встречая незнакомое ему слово, моделирует процесс создания производного, опираясь на значение его компонентов.

С целью исследования особенностей восприятия идиоматичной лексики носителям русского языка предлагались для опознания идиоматичные единицы, не относящиеся к общеупотребительной лексике английского языка. В качестве материала эксперимента были использованы полиморфемные лексемы, полночленные, то есть слова, имеющие основу, функционирующую в других словах, и аффикс, встречающийся в иных лексемах, разделенные на формант и корень с указанием значения каждого из компонентов. При выборе стимулов предпочтение отдавалось словам, чья семантика сохранила следы мотивированности, а объем семантического наращения не превышал тот критический показатель, за которым слово уже становится непроизводным.

Все полученные реакции были подробно проанализированы с целью выявления факторов, обуславливающих «глубину проникновения» в стоящую за поверхностной структурой знака семантическую область, при этом прослеживались закономерности в принятии решений участниками эксперимента при обработке незнакомых слов. Стратегические модели позволяют объяснить, каким образом в рамках внутреннего когнитивного контекста человек интегрирует и организует новую информацию, осуществляет доступ к новому слову. Если стимул опознается правильно, лексическая идиоматичность не влияет на использованную стратегию, если же опознание затруднено, то применяемая стратегия разграничивает и проясняет механизмы, специфичные для реализации идиоматичности в структуре слова.

При анализировании материалов проведенного эксперимента учитывается уровень стереотипности реакций и количество разных и одинаковых реакций на слово-стимул, что позволяет выявить когнитивные стратегии, использованные при опознании. Такой подход к анализу экспериментального материала дает возможность обнаружить некоторые общие и частные закономерности использования стратегий. Эксперимен-